

# Journals

No. 153

Tuesday, November 17, 1998

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 153

Le mardi 17 novembre 1998

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361-1457, 361-1472, 361-1473, 361-1474 and 361-1475 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-361-80D;

— No. 361-1458 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-361-34B;

— Nos. 361-1460 and 361-1467 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-361-67L;

— Nos. 361-1461, 361-1462, 361-1463, 361-1464 and 361-1465 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-361-32C;

— No. 361-1468 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-361-54I;

— No. 361-1471 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545-361-18J;

— Nos. 361-1476, 361-1477, 361-1478, 361-1479 and 361-1480 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-361-64D.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 361-1457, 361-1472, 361-1473, 361-1474 et 361-1475 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-80D;

— n<sup>o</sup> 361-1458 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-34B;

— n<sup>os</sup> 361-1460 et 361-1467 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-67L;

— n<sup>os</sup> 361-1461, 361-1462, 361-1463, 361-1464 et 361-1465 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-32C;

— n<sup>o</sup> 361-1468 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-54I;

— n<sup>o</sup> 361-1471 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-18J;

— n<sup>os</sup> 361-1476, 361-1477, 361-1478, 361-1479 et 361-1480 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-64D.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Gallaway (Sarnia — Lambton), from the Special Joint Committee on Child Custody and Access, presented the 1st Report of the Committee (Extension of deadline). — Sessional Paper No. 8510-361-106.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Gallaway (Sarnia — Lambton), du Comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, présente le 1<sup>er</sup> rapport de ce Comité (Prolongation de l'échéance). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-106.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 44th Report of the Committee, which was as follows:

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 44<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Tuesday, October 20, 1998, the following as a votable item:

M-300 — Mr. Martin (Winnipeg Centre)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 40*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motion No. 1.

Group No. 2 — Motions Nos. 2 to 5.

Group No. 3 — Motions Nos. 6 and 11.

Group No. 4 — Motions Nos. 7 and 8.

Group No. 5 — Motions Nos. 9 and 10.

Group No. 6 — Motion No. 12.

Group No. 7 — Motions Nos. 13 to 16.

##### *Group No. 1*

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), moved Motion No. 1, — That Bill C-53 be amended by adding after line 22 on page 2 the following new clause:

“2.1 The purpose of this Act is to increase the availability of financing of small businesses, which would not otherwise have access to financing.”

Debate arose on the motion in Group No. 1 (Motion No. 1).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed the consideration at report stage of Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments;

And of the motion in Group No. 1 (Motion No. 1).

The debate continued on the motion in Group No. 1.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, l'affaire suivante parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mardi 20 octobre 1998 :

M-300 — M. Martin (Winnipeg-Centre)

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n° 40*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — Motion n° 1.

Groupe n° 2 — Motions n°s 2 à 5.

Groupe n° 3 — Motions n°s 6 et 11.

Groupe n° 4 — Motions n°s 7 et 8.

Groupe n° 5 — Motions n°s 9 et 10.

Groupe n° 6 — Motion n° 12.

Groupe n° 7 — Motions n°s 13 à 16.

##### *Groupe n° 1*

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-53 soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 2, du nouvel article suivant :

« 2.1 L'objet de la présente loi est d'augmenter la disponibilité du financement pour les petites entreprises qui ne pourraient autrement avoir accès à un tel financement. »

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 1 (motion n° 1).

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n° 1 (motion n° 1).

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 2*

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved Motion No. 2, — That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing line 26 on page 3 with the following:

“limits; and

(e) the loan must not be in addition to other loans made under this Act to persons related to the borrower for the operation of the same small business.”

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved Motion No. 3, — That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing line 33 on page 3 with the following:

“to the borrower does not exceed \$100,000”

Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), moved Motion No. 4, — That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing lines 41 to 45 on page 3 with the following:

“tions, of all loans made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the Small Business Loans Act.”

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 76.(3))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-53 “An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses”. That Clause 4 of Bill C-53 be amended by striking out lines 41 to 45 on page 3 and substituting the following:

“tions, of all loans made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the Small Business Loans Act.”

Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), moved Motion No. 5, — That Bill C-53, in Clause 7, be amended by replacing lines 18 to 22 on page 5 with the following:

“made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the Small Business Loans Act.”

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 76.(3))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-53 “An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses”. That Clause 7 of Bill C-53 be amended by striking out lines 18 to 22 on page 5 and substituting the following:

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 2*

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-53, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 3, de ce qui suit :

« plafonds réglementaires;

e) aucun autre prêt n'a été accordé sous le régime de la présente loi à des personnes liées à l'emprunteur dans le cadre de l'exploitation de la même petite entreprise. »

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-53, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 3, de ce qui suit :

« montant qui n'excède pas 100 000 \$ ou tout »

M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-53, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 39 et 40, page 3, de ce qui suit :

« la loi sur les prêts aux petites entreprises »

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 76.(3) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-53 « Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises ». Il est proposé que l'article 4 du projet de loi C-53 soit modifié par substitution des lignes 39 et 40, page 3, de ce qui suit :

« la loi sur les prêts aux petites entreprises »

M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-53, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 5, de ce qui suit :

« petites entreprises à l'emprunteur et aux »

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 76.(3) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-53 « Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises ». Il est proposé que l'article 7 du projet de loi C-53 soit modifié par substitution des lignes 16 et 17, page 5, de ce qui suit :

‘made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the Small Business Loans Act.’

Debate arose on the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2 to 5).

« petites entreprises à l'emprunteur et aux »

Il s'éleva un débat sur les motions du groupe n° 2 (motions n°s 2 à 5).

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, November 5, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 5 novembre 1998, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division—Vote N° 263)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bellemare  
Bertrand  
Bonin  
Bradshaw  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Cohen  
Crête  
de Savoye  
Dhaliwal  
Dromisky  
Duceppe  
Easter  
Fontana  
Gallaway  
Goodale  
Guarnieri  
Hardy  
Hubbard  
Jennings  
Keddy (South Shore)  
Knutson  
Lastewka  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
Marleau  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Mifflin  
Muise  
Normand  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Plamondon  
Proctor  
Reed  
Robinson  
Scott (Fredericton)  
St. Denis  
St-Julien  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Valeri  
Wappel  
Wilfert—205

Alarie  
Asselin  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bélair  
Bennett  
Bevilacqua  
Bonwick  
Brien  
Bulte  
Cannis  
Casey  
Charbonneau  
Collenette  
Cullen  
Debien  
Dion  
Drouin  
Duhamel  
Eggleton  
Fry  
Gauthier  
Graham  
Guay  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Keyes  
Kraft Sloan  
Laurin  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Manley  
Martin (LaSalle—Énard)  
McCormick  
McLellan (Edmonton West)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Nunziata  
Pagtakhan  
Perić  
Picard (Drummond)  
Power  
Proud  
Richardson  
Rocheleau  
Sekora  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Torsney  
Vanclief  
Wasylcia—Leis

Anderson  
Augustine  
Bakopanos  
Bélanger  
Bergeron  
Bigras  
Borotsik  
Brisson  
Byrne  
Caplan  
Catterall  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Comuzzi  
Dalphond—Guiral  
Desrochers  
Discepola  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Dumas  
Finestone  
Gagliano  
Girard—Bujold  
Gray (Windsor West)  
Guimond  
Harvey  
Iftody  
Karetak—Lindell  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Laliberte  
Lavigne  
Longfield  
Mahoney  
Marceau  
Martin (Winnipeg Centre)  
McDonough  
McTeague  
Minna  
Myers  
Nystrom  
Paradis  
Peterson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Pratt  
Provenzano  
Riis  
Rock  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Telegdi  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Vautour  
Wayne

Assad  
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Barnes  
Bellehumeur  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Brown  
Caccia  
Cardin  
Cauchon  
Clouthier  
Copps  
Davies  
DeVillers  
Doyle  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Earle  
Folco  
Gagnon  
Godfrey  
Grose  
Harb  
Herron  
Jackson  
Karygiannis  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lalonde  
Lebel  
Loubier  
Malhi  
Marchand  
Massé  
McGuire  
Ménard  
Mitchell  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Pettigrew  
Pillitteri  
Price  
Redman  
Robillard  
Saada  
Speller  
St-Jacques  
Thibeault  
Ur  
Volpe  
Whelan

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Cummins  
Gilmour  
Grey (Edmonton North)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Manning  
Meredith  
Penson  
Schmidt  
Strahl  
Williams—49

Anders  
Cadman  
Duncan  
Goldring  
Harris  
Hilstrom  
Kenney (Calgary—Southeast)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Morrison  
Ramsay  
Scott (Skeena)  
Vellacott

Bailey  
Casson  
Epp  
Gouk  
Hart  
Hoepfner  
Lowther  
Mayfield  
Obhrai  
Reynolds  
Solberg  
White (Langley—Abbotsford)

Benoit  
Chatters  
Forsyth  
Grewal  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Lunn  
McNally  
Pankiw  
Ritz  
Stinson  
White (North Vancouver)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock  
Canuel  
Finlay  
Leung  
Perron  
Steckle

Bachand (Saint-Jean)  
Chan  
Fournier  
Marchi  
Sauvageau  
St-Hilaire

Baker  
Coderre  
Godin (Châteauguay)  
Mercier  
Serré  
Venne

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-  
de-la-Madeleine—Pabok)  
Lefebvre  
O'Brien (Labrador)  
Shepherd

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Thursday, November 5, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Hardy (Yukon),—That, in the opinion of this House, the government should reverse the privatisation of Canada Student Loans, reject proposals for income contingent loan repayment, and should instead implement a federal student grant program and establish accessibility as a new national standard for post-secondary education. (*Private Members' Business M-132*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 5 novembre 1998, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver—Est), appuyée par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait inverser la privatisation des Prêts canadiens aux étudiants, rejeter les formules proposées de remboursement des prêts en fonction du revenu et, plutôt, mettre en oeuvre un programme de bourses et faire de l'accessibilité une nouvelle norme nationale pour les études postsecondaires. (*Affaires émanant des députés M-132*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(*Division—Vote N° 264*)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Brison  
Davies  
Hardy  
Laliberte  
McDonough  
Power  
Robinson  
Vautour

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Caccia  
Doyle  
Harvey  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Muisse  
Price  
Solomon  
Wasylycia—Leis

Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Casey  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Herron  
Martin (Winnipeg Centre)  
Nunziata  
Proctor  
St-Jacques  
Wayne—35

Borotsik  
Cummins  
Earle  
Keddy (South Shore)  
Matthews  
Nystrom  
Riis  
Thompson (New Brunswick Southwest)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy  
Anderson  
Augustine  
Barnes  
Bellehumeur  
Bergeron  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Bryden  
Calder

Adams  
Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bellemare  
Bertrand  
Bonin  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Bulte  
Cannis

Alarie  
Assadourian  
Bailey  
Bélaïr  
Bennett  
Bevilacqua  
Bonwick  
Brien  
Byrne  
Caplan

Anders  
Asselin  
Bakopanos  
Bélanger  
Benoit  
Bigras  
Boudria  
Brown  
Cadman  
Cardin

Carroll  
Chamberlain  
Clouthier  
Crête  
Debien  
Dion  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Duncan  
Finestone  
Fry  
Gauthier  
Goldring  
Gray (Windsor West)  
Guarnieri  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Jennings  
Karygiannis  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Lee  
Lowther  
Malhi  
Marceau  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Obhrai  
Pankiw  
Penson  
Phinney  
Plamondon  
Ramsay  
Richardson  
Rock  
Scott (Skeena)  
St. Denis  
St-Julien  
Thibeault  
Valeri  
Wappel  
Wilfert

Casson  
Charbonneau  
Cohen  
Cullen  
Desrochers  
Discepola  
Duceppe  
Easter  
Folco  
Gagliano  
Gilmour  
Goodale  
Grewal  
Guay  
Hart  
Hilstrom  
Ifody  
Johnston  
Kenney (Calgary—Southeast)  
Knutson  
Laurin  
Lincoln  
Lunn  
Maloney  
Marchand  
Massé  
McKay (Scarborough East)  
Ménard  
Minna  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paradis  
Perić  
Picard (Drummond)  
Pratt  
Redman  
Ritz  
Saada  
Sekora  
Stewart (Brant)  
Strahl  
Torsney  
Vanclief  
Whelan  
Williams—218

Catterall  
Chatters  
Collenette  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Dromisky  
Duhamel  
Eggleton  
Fontana  
Gagnon  
Girard—Bujold  
Gouk  
Grey (Edmonton North)  
Guimond  
Harvard  
Hoepfner  
Jackson  
Jordan  
Keys  
Kraft Sloan  
Lavigne  
Longfield  
MacAulay  
Manley  
Marleau  
Mayfield  
McLellan (Edmonton West)  
Meredith  
Mitchell  
Nault  
O'Reilly  
Parrish  
Peterson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proud  
Reed  
Robillard  
Schmidt  
Solberg  
Stewart (Northumberland)  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Vellacott  
White (Langley—Abbotsford)

Cauchon  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Copps  
de Savoye  
Dhaliwal  
Drouin  
Dumas  
Epp  
Forseth  
Galloway  
Godfrey  
Graham  
Grose  
Harb  
Hill (Macleod)  
Hubbard  
Jaffer  
Karetak—Lindell  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lalonde  
Lebel  
Loubier  
Mahoney  
Manning  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McCormick  
McNally  
Mifflin  
Morrison  
Normand  
Pagtakhan  
Patry  
Pettigrew  
Pillitteri  
Provenzano  
Reynolds  
Rocheleau  
Scott (Fredericton)  
Speller  
Stinson  
Telegdi  
Ur  
Volpe  
White (North Vancouver)

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock  
Canuel  
Finlay  
Leung  
Perron  
Steckle

Bachand (Saint-Jean)  
Chan  
Fournier  
Marchi  
Sauvageau  
St-Hilaire

Baker  
Coderre  
Godin (Châteauguay)  
Mercier  
Serré  
Venne

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—  
de—la—Madeleine—Pabok)  
Lefebvre  
O'Brien (Labrador)  
Shepherd

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-11, An Act to amend the Canadian Human Rights Act in order to add social condition as a prohibited ground of discrimination.

Ms. St-Jacques (Shefford), seconded by Mr. Herron (Fundy — Royal), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h17, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne afin d'ajouter la condition sociale comme motif de distinction illicite.

M<sup>me</sup> St-Jacques (Shefford), appuyée par M. Herron (Fundy — Royal), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 1998, as follows: (1) Volume I—Summary Report and Financial Statements, (2) Volume II, Part I—Details of Expenditures and Revenues, (3) Volume II, Part II—Additional Information and Analyses, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 64(1).—Sessional Paper No. 8560-361-214A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:17 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:33 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, ainsi qu'il suit : 1) Volume I—Revue et états financiers, 2) Volume II, Partie I—Détails des dépenses et des recettes, 3) Volume II, Partie II—Renseignements et analyses supplémentaires, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n° 8560-361-214A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h17, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

